



## **ENEOLI COST Action 22126**

### **WG 1 Multilingual glossary in neology**

Task 1.1 Exploration of the Lambert-Lucas corpus

## **Deliverable 1.1 – Results of the candidate terms validation process – monolexical terms**

Author(s): Raquel Silva, Ana Salgado, John Humbley  
Date: July 2024

COST Action 22126

Cost Action acronym: ENEOLI

Cost Action full title: European Network on Lexical Innovation

Website: <https://eneoli.eu/>

Title: Deliverable 1.1 - Results of the candidate term validation process – monolexical terms

Author(s): Raquel Silva, Ana Salgado, John Humbley

Deliverable number: 1

Dissemination level: Public

Deliverable date: 15/07/2024

Version: 1

#### How to cite:

Silva, R., Salgado, A., and Humbley, J. (2024.) ENEOLI Deliverable 1.1 – Results of the candidate terms validation process – monolexical terms. CA22126 – European Network On Lexical Innovation (ENEOLI).

#### Document history:

Version date	Changes	Approved by
Version 1.0 10/06/2024	Initial results of the candidate term validation process	Raquel Silva, Ana Salgado, John Humbley
Version 1.1 15/07/2024	Title: Results of the candidate terms validation process – monolexical terms Language improvements.	Raquel Silva, Ana Salgado, John Humbley
Version 1.1 08/04/2025	Insertion of relevant information and rewording of some parts.	Raquel Silva, Ana Salgado, John Humbley



## **Table of contents**

About this deliverable

1. Objective
2. The concept of validation
3. Methodology
  - 3.1. Selection of candidate terms
  - 3.2. Collaborative validation
4. Self-characterisation of respondents
5. Validation results
  - 5.1. Final statistics
  - 5.2. Terms validated with MAYBE
6. Conclusion and further steps
7. References

### **Annexes**

- A. List of candidate terms validated with "*YES, it's a term of neology, and it's fundamental*".
- B. List of candidate terms validated with "*NO this is not a term*".
- C. List of candidate terms validated with "*MAYBE, it's a term, but it is not a fundamental term of neology*".
- D. Validation form

## About this deliverable

WG1, entitled 'Multilingual Glossary of Neology', is dedicated to developing an open-access glossary that defines key concepts in lexical innovation across multiple languages, ensuring terminological clarity and consistency in this field. More specifically, its primary objective is **to identify and systematize the metaterminology used in the domain of lexical innovation—that is**, the terminology<sup>1</sup> employed to describe and analyse the processes, categories, and phenomena related to the creation, evolution, and adoption of new lexical units. By doing so, the glossary seeks to establish a standardised conceptual framework and facilitate interdisciplinary and multilingual discussions on neology.

To lay the theoretical foundation for the glossary's first iteration, WG1 adopted a methodological approach centred on the systematic collection and analysis of a small but coherent corpus. This starter corpus was compiled by WG1 members in *NeoCorpus*<sup>2</sup>, a Zotero library created for ENEOLI CA purposes. As an initial dataset, WG1 selected six French monographs published by Lambert-Lucas Editions<sup>3</sup>, made available through an agreement with the publisher for internal use only. Consequently, Task 1.1, '**Exploration of the Lambert-Lucas Corpus**', was created to focus on the initial extraction of terms from a French-language source corpus, providing a foundational dataset for the glossary.

Within Task 1.1, semi-automatic term extraction was performed using *AntConc*<sup>4</sup> and *Sketch Engine*<sup>5</sup>, enabling the identification of high-frequency candidate terms, taking into account criteria of relevance due to their frequency in the corpus, but also of pertinence in relation to the objective of the task. These terms were then validated by an ENEOLI panel of experts<sup>6</sup> in

---

<sup>1</sup> Terminology is understood as the 'set of designations and concepts belonging to one domain or subject (ISO 1087, 2019).

<sup>2</sup> <https://www.zotero.org/groups/5449136/neocorpus>

<sup>3</sup> The bibliographic references () are available in the References section.

<sup>4</sup> <https://www.laurenceanthony.net/software/antconc/>

<sup>5</sup> <https://www.sketchengine.eu/>

<sup>6</sup> <https://eneoli.wikibase.cloud/wiki/Item:Q1304>

neology (French language), along with WG1 members, to ensure accuracy and relevance for the future Multilingual Glossary of Neology. The validation process was implemented using a **validation questionnaire** created on Google Forms (annex D).

The outcome of this collaborative process is a *provisional* list of monolexical terms, documented in this deliverable (annexes A, B and C). It is considered *provisional* because additional candidate terms may be identified as *NeoCorpus* continues to be updated. Furthermore, the scope will expand beyond the six French references, incorporating additional sources to ensure a more comprehensive representation of the metalanguage of neology.

The validated **monolexical terms** were systematically catalogued and integrated into *NeoVoc*<sup>7</sup>, a multilingual neology thesaurus hosted on *ENEOLI Wikibase*<sup>8</sup>. *NeoVoc* serves as a structured platform for linking concepts with their multilingual equivalents, supporting the glossary's comparative and multilingual objectives. Additionally, enriched metadata is stored in *NeoCorpus*, which continues to expand through references collected in the Zotero library. This structure facilitates cross-linguistic analysis and enables the tracking of term usage over time.

The methodology adopted by WG1 represents a **fusion of lexicographic methods with computational techniques and tools**, ensuring both rigor and efficiency in term identification and validation. Additionally, the approach to term extraction and validation provides a **replicable framework** applicable to other languages and subject fields, reinforcing the glossary's role as a model for future projects.

In the upcoming phases, the CA will continue working on the validation of polylexical terms, the integration of multilingual equivalents, and the further enrichment of *NeoCorpus*.

---

<sup>7</sup> <https://eneoli.wikibase.cloud/wiki/NeoVoc/language>

<sup>8</sup> [https://eneoli.wikibase.cloud/wiki/Main\\_Page](https://eneoli.wikibase.cloud/wiki/Main_Page)

## 1. Objective

This is the results of a collaborative task by the CA ENEOLI – WG1. The main objective is to establish the **fundamental terminology (metaterminology) used in Neology**, based on the Lambert-Lucas Corpus made available for this task. To this end, in the first phase, it was necessary to identify and collect the **monolexical terms** specifically related to Neology. The results of the extraction from the corpus were then subjected to collaborative validation, which aims to determine the terms that will be included in the future **Multilingual Glossary of Neology**.

## 2. The concept of validation

In the context of Terminology, validation focuses on the accuracy and appropriateness of terms in representing concepts. The concept of validation<sup>9</sup> should be understood as a process that ensures that the relationship between a verbal designation - monolexical or polylexical unit - and its respective concept is correctly confirmed as belonging to the area of knowledge in question and that its definition is clearly understood. Through confirmation by experts, the correctness, precision, and usability of the terminological units are ensured (Silva, 2014).

## 3. Methodology

### 3.1. Selection of candidate terms

The Lambert-Lucas corpus (French language) was processed using the *AntConc*<sup>10</sup> and *Sketch Engine*<sup>11</sup> tools to produce a selection of candidate terms<sup>12</sup>. Criteria of frequency in the corpus, as well as relevance to the main

---

<sup>9</sup> According to ISO standard 9000:2015 <validation> is a "confirmation, through the provision of objective evidence, that the particular requirements for a specific intended use or application have been fulfilled".

<sup>10</sup> <https://www.laurenceanthony.net/software/antconc/>

<sup>11</sup> <https://www.sketchengine.eu/>

<sup>12</sup> According to ISO standard 12616-1:2021 <candidate term> is a "string of characters that has been collected by means of term extraction but has not yet been selected as a text element to be documented in the terminological data collection".

objective represented by the glossary, were taken into account in selecting the candidate terms.

### 3.2. Collaborative validation

WG1 members were asked to give their opinion on the validation of candidate terms (ENEOLI experts panel):

- Form 1: 28 experts answered the questionnaire;
- Form 2: 29 experts answered the questionnaire;
- Form 3: 23 experts answered the questionnaire.

To carry out the validation collaboratively, an online form was created (Annex D). This form contains 3 parts. The first aims to identify the respondents, the second their degree of proximity to the field of Neology and the third consists of validating the candidate terms that are proposed in the form of a list.

- Terms validated as **YES** (*it is a term of neology and it's fundamental*) by the majority of participants will be directly retained for inclusion in the Multilingual Glossary of Neology.
- Answers with **NO** (*it is not a term*) by the majority of participants will not be retained for the glossary.
- Answers with **MAYBE** (*yes it is a term but not a fundamental term of neology*) will be re-evaluated.

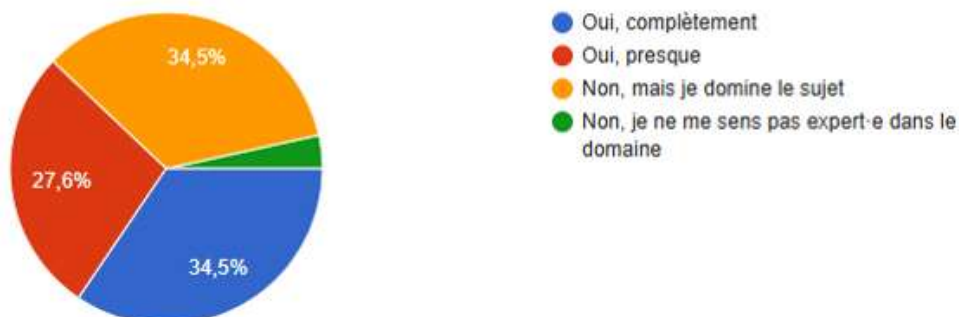
### 4. Self-characterisation of respondents

To the question *Do you consider yourself an expert in Neology?*

- 34,5 % answered **yes totally**;
- 27,6 % answered **yes almost**;
- 34,5 % answered **no, but I do master the subject**
- 3,4 % answered **no, I don't feel like an expert in this field**



### Vous considérez-vous expert-e en néologie ?



In terms of expressiveness, **62,1 %** of respondents consider themselves to be **experts or near-experts** in Neology. **34,5 % do not consider themselves to be experts** in Neology but believe **they have a good grasp of the subject**. Only **3,4 %** say they are **not specialists at all**.

In terms of self-knowledge of their skills in the field of Neology, the vast majority of respondents are experts or have very good knowledge of the field. These results reinforce the **reliability** of the results obtained during the validation of candidate terms.

## 5. Validation results

### 5.1. Final statistics

In total, this process of validation involved **266 monolexical terms** as candidate terms.

- 54,13% were validated as YES;
- 33,08% were validated as NO;
- 12,78% were validated as MAYBE.

Details of the results are presented in the Annexes of this document. The results allow us to make the following decisions:

- Terms validated with **YES** will go straight into the Multilingual glossary in neology as entries (Annex A).
- Terms validated with **NO** will not be included as entries into the Multilingual glossary in neology (Annex B).

## 5.2. Terms validated with **MAYBE**

Terms that were validated with **MAYBE** (*it's a term, but it's not a fundamental neology term*) (Annex C) were sent to the ENEOLI panel of experts for a **second round** of validation. The aim was to confirm with the panel their first decision or to allow them individually to reconsider their answer.

In this second round, 81 candidate terms were presented and only two answer options were possible: **YES** (*is a term used in neology*) or **NO** (*is not a term used in neology*).

We received responses from a restricted panel of experts (12):

- **32,10%** of the terms were validated as **YES**: in the re-evaluation process, these terms were judged to be **relevant** for inclusion in the Multilingual Glossary in Neology.
- **67,90 %** of the terms were validated as **NO**: in the re-evaluation process, these terms were confirmed as **not being fundamental** neology terms for the glossary. However, there is always the possibility of 'rescuing' a term from this list, if necessary, after organising the domain of Neology, collecting contextual information in the corpus, and working on the definitions.

## 6. Conclusion and further steps

With this document, the validation phase of the **monolexical terms** is now complete. **No work of this kind is aimed at making irreversible decisions.** The next steps, which will give rise to the following deliverable, consist of validating candidate terms for **polylexical units**.

## 7. References

- ISO 1087 (2019). Terminology Work – Vocabulary – Part 1: Theory and Application. Geneva: International Organization for Standardization.
- ISO 12616-1 (2021). Terminology work in support of multilingual communication – Part 1: Fundamentals of translation-oriented terminography.
- ISO 9000 (2015). Quality management systems – Fundamentals and vocabulary. International Organization for Standardization.
- Sablayrolles, J.-F. (2019). Comprendre la néologie. Conceptions, analyses, emplois. Limoges : Lambert-Lucas.
- Silva, R. (2014). Gestão de Terminologia pela Qualidade - Processos de validação. Ph.D. thesis. Universidade Nova de Lisboa – Faculdade de Ciências Sociais e Humanas, Lisbon.
- Silva, R., Costa, R. (2019). Accéder aux connaissances des experts par l'entremise de la médiation en Terminologie. In M. D. Gioia, & M. Marcon (Eds.), L'essentiel de la médiation: Le regard des sciences humaines et sociales (pp. 105-121). Ed. Peter Lang.

### RESTRICTED USE DECLARATION

**The data and information contained in this document were prepared exclusively for the purposes defined within the scope of the ENEOLI project (European Network on Neology and Lexicography). Any use, reproduction, or sharing of this data for purposes unrelated to the ENEOLI project is expressly prohibited without prior authorization from the WG1 leaders.**

## Annexes

**Annex A.** List of candidate terms validated with "YES, it's a term of neology and it's fundamental".

	TERME/TERM	OUI/YES (%)	NON/NO (%)	PEUT-ÊTRE/ MAYBE (%)	CONFIRMATIO N (2nd validation round )
1	abréviation	72,41	3,45	24,14	
2	acception	60,71	7,14	32,14	
3	acronyme	72,41	3,45	24,14	
4	acronymie	68,97	3,45	27,59	
5	adaptation	51,72	6,9	37,93	
6	affixation	85,71	3,57	10,71	
7	affixe	82,14	3,57	14,29	
8	agglutination	67,86	3,57	28,57	
9	allogénisme	75	7,14	17,86	
10	amalgame	72,41	10,34	17,24	
11	analogie	63,64	36,36	-	X
12	anglicisme	75,86	3,45	20,69	
13	antonomase	51,72	10,34	37,93	
14	aphérèse	71,43	3,57	25	
15	apocope	71,43	0	28,57	
16	argot	63,64	36,36	-	X
17	attestation	55,17	17,24	27,59	
18	barbarisme	60,71	7,14	32,14	
19	base	64,29	10,71	25	
20	brachygraphie	51,72	13,79	34,48	
21	calque	89,29	0	10,71	
22	changement	60,71	32,14	7,14	
23	compcotation	78,57	14,29	7,14	
24	composé	60,87	8,70	30,43	
25	composition	82,14	0	17,86	
26	concept	63,64	36,36	-	X
27	connotation	60,71	3,57	35,71	
28	contexte	60,71	3,57	35,71	
29	conventionnalisation	60,87	17,39	21,74	
30	conversion	68,97	6,9	24,14	
31	création	78,57	14,29	7,14	

32	créativité	62,07	20,69	17,24	
33	datation	65,52	3,45	31,03	
34	défigement	55,17	10,34	34,48	
35	définition	50	7,14	42,86	
36	déflexivation	55,17	3,45	41,38	
37	dénomination	64,29	3,57	32,14	
38	dénotation	50	3,57	46,43	
39	dérivation	85,71	0	14,29	
40	désignation	51,72	20,69	27,59	
41	diachronie	50	7,14	42,86	
42	dictionnaire	53,57	3,57	42,86	
43	dictionnarisation	82,61	13,04	4,35	
44	diffusion	57,14	10,71	32,14	
45	emprunt	<b>100</b>	0	0	
46	emprunter	52,17	8,70	39,13	
47	équivalent	57,14	14,29	28,57	
48	étymologie	54,55	45,45	-	X
49	étymon	54,55	45,45	-	X
50	euphémisme	72,73	27,27	-	X
51	figement	67,86	3,57	28,57	
52	formant	75	0	25	
53	forme	53,57	14,29	32,14	
54	fractolexème	75,86	3,45	20,69	
55	fractomorphème	79,31	0	20,69	
56	francisation	60,71	39,29	0	
57	gallicisme	64,29	0	35,71	
58	germanisme	67,86	7,14	25	
59	graphie	50	7,14	42,86	
60	hapax	78,57	7,14	14,29	
61	homonyme	54,55	45,45	-	X
62	homophone	54,55	45,45	-	X
63	homophonie	54,55	45,45	-	X
64	hyperbole	54,55	45,45	-	X
65	implantation	73,91	13,04	13,04	
66	innovation	82,14	10,71	7,14	
67	institutionnalisation	60,87	26,09	13,04	
68	interfixe	52,17	13,04	34,78	
69	internationalisme	68,97	10,34	20,69	
70	lemme	54,55	45,45	-	X
71	lexème	67,86	7,14	25	
72	lexicalisation	89,29	0	10,71	
73	lexicographie	63,64	36,36	-	X

74	lexicologie	64,29	7,14	28,57	
75	lexie	75	0	25	
76	lexique	71,43	7,14	21,43	
77	locuteur	54,55	45,45	-	X
78	locution	63,64	36,36	-	X
79	matrice	71,43	7,14	21,43	
80	métaphore	71,43	0	28,57	
81	métaphorisation	55,17	6,9	37,93	
82	métonymie	67,86	0	32,14	
83	monosémie	54,55	45,45	-	X
84	morphème	67,86	7,14	25	
85	morphologie	72,73	27,27	-	X
86	mot	53,57	14,29	32,14	
87	mot-clic	54,55	45,45	-	X
88	mot-dièse	54,55	45,45	-	X
89	motivation	51,72	6,9	3,57	
90	mot-valise	89,29	0	10,71	
91	néolexicalisation	73,91	8,70	17,39	
92	néologicit�	96,55	0	3,45	
93	néologie	<b>100</b>	0	0	
94	néologien	65,22	26,09	8,70	
95	néologier	56,52	39,13	4,35	
96	néologisation	69,57	13,04	17,39	
97	néologisme	<b>100</b>	0	0	
98	néologiste	65,22	17,39	17,39	
99	néolographie	52,17	26,09	21,74	
100	néologue	85,71	7,14	7,14	
101	néonyme	96,43	0	3,57	
102	néosémie	95,65	0	4,35	
103	nominalisation	65,52	3,45	31,03	
104	normalisation	55,17	17,24	27,59	
105	occasionnalisme	86,96	4,35	8,70	
106	paléologisme	82,61	8,70	8,70	
107	parasynth�se	68,97	3,45	27,59	
108	paronyme	54,55	45,45	-	X
109	paronymie	54,55	45,45	-	X
110	p�r�grinisme	64,29	3,57	32,14	
111	polys�mie	60,71	3,57	35,71	
112	portemanteau	78,57	7,14	14,29	
113	pr�fixation	82,14	3,57	14,29	
114	pr�fixe	78,57	3,57	17,86	
115	productivit�	62,07	10,34	27,59	

116	purisme	57,14	3,57	39,29	
117	quasi-synonyme	54,55	45,45	-	X
118	racine	56,52	13,04	30,43	
119	recomposition	69,57	0,00	30,43	
120	réduplication	75	3,57	21,43	
121	remotivation	58,62	10,34	31,03	
122	sémantique	60,71	3,57	35,71	
123	sens	64,29	0	35,71	
124	siglaison	82,14	0	17,86	
125	sigle	85,71	0	14,29	
126	signifiant	53,57	10,71	35,71	
127	signifié	63,64	36,36	-	X
128	suffixation	82,14	3,57	14,29	
129	suffixe	78,57	3,57	17,86	
130	synapsie	55,17	10,34	34,48	
131	synecdoque	63,64	36,36	-	X
132	synonyme	54,55	45,45	-	X
133	syntagme	50	3,57	46,43	
134	terme	67,86	3,57	28,57	
135	terminologie	71,43	3,57	25	
136	terminologisation	68,97	0	31,03	
137	transcatégorisation	72,41	0	27,59	
138	transposition	54,55	45,45	-	X
139	troncation	75	0	25	
140	tronquer	56,52	21,74	21,74	
141	typologie	54,55	45,45	-	X
142	usage	64,29	7,14	28,57	
143	variation	51,72	13,79	34,48	
144	xénisme	92,86	0	7,14	

**Annex B.** List of candidate terms validated with “*NO this is not a term*”.

	CANDIDAT-TERME/CANDIDATE TERM	OUI/YES (%)	NON/NO (%)	PEUT-ÊTRE/MAYBE (%)	CONFIRMATION (2 round)
1	anthroponyme	45,45	54,55	-	X
2	apposition	9,09	90,91	-	X
3	archaïsme	45,45	54,55	-	X
4	assimilation	45,45	54,55	-	X
5	calembour	45,45	54,55	-	X
6	collocation	36,36	63,64	-	X
7	combinatoire	27,27	72,73	-	X
8	compréhension	4,35	65,22	30,43	
9	conceptualisation	36,36	63,64	-	X
10	construction	27,27	72,73	-	X
11	corpus	18,18	81,82	-	X
12	cotexte	9,09	90,91	-	X
13	dater	21,74	52,17	26,09	
14	définir	17,39	60,87	21,74	
15	dichotomie	13,79	48,28	37,93	
16	diglossie	9,09	90,91	-	X
17	discours	27,27	72,73	-	X
18	domaine	36,36	63,64	-	X
19	emploi	17,39	60,87	21,74	
20	énoncé	10,34	41,38	48,28	
21	énonciation	10,34	34,48	55,17	
22	ensemble	7,14	71,43	21,43	
23	explicite	0,00	69,57	30,43	
24	extralinguistique	13,79	48,28	37,93	
25	flexion	36,36	63,64	-	X
26	fonction	18,18	81,82	-	X
27	globalisation	24,14	48,28	27,59	
28	glose	36,36	63,64	-	X
29	grammaire	3,45	44,83	51,72	
30	grammaticalisation	45,45	54,55	-	X
31	graphème	36,36	63,64	-	X
32	harmonisation	13,04	56,52	30,43	
33	hyperonyme	45,45	54,55	-	X
34	hyponyme	45,45	54,55	-	X
35	implicite	0,00	69,57	30,43	
36	influence	32,14	42,86	25	



37	invention	36,36	63,64	-	X
38	jargon	45,45	54,55	-	X
39	lacune	17,39	52,17	30,43	
40	langue	9,09	90,91	-	X
41	lexicographe	45,45	54,55	-	X
42	lexicologue	45,45	54,55	-	X
43	linguistique	10,71	64,29	10,71	
44	macrostructure	13,04	52,17	34,78	
45	marque	24,14	44,83	31,03	
46	métalangage	45,45	54,55	-	X
47	métalinguistique	45,45	54,55	-	X
48	microdomaine	17,39	52,17	30,43	
49	microstructure	27,27	72,73	-	X
50	monème	27,27	72,73	-	X
51	nom	36,36	63,64	-	X
52	nomenclature	45,45	54,55	-	X
53	nomination	36,36	63,64	-	X
54	norme	36,36	63,64	-	X
55	notion	27,27	72,73	-	X
56	onomatopée	45,45	54,55	-	X
57	oralisation	18,18	81,82	-	X
58	orthographe	17,24	51,72	31,03	
59	paradigme	17,24	31,03	51,72	
60	phonème	17,24	41,38	41,38	
61	phrasème	45,45	54,55	-	X
62	phraséologie	27,27	72,73	-	X
63	plurilinguisme	17,24	41,38	41,38	
64	pragmatique	9,09	90,91	-	X
65	prédicat	3,45	51,72	44,83	
66	processus	18,18	81,82	-	X
67	prononciation	13,79	48,28	37,93	
68	référence	17,39	52,17	30,43	
69	réfèrent	45,45	54,55	-	X
70	référer	8,70	56,52	34,78	
71	reformulation	27,27	72,73	-	X
72	signe	17,39	52,17	30,43	
73	sociolinguistique	27,27	72,73	-	X
74	sous-domaine	27,27	72,73	-	X
75	spécifiqueur	18,18	81,82	-	X
76	syllabe	3,45	62,07	31,03	
77	synchronie	36,36	63,64	-	X
78	syntaxe	6,9	51,72	41,38	

79	systeme	14,29	28,57	57,14	
80	taxinomie	17,24	44,83	37,93	
81	terme-clé	36,36	63,64	-	X
82	termicité	36,36	63,64	-	X
83	terminologue	36,36	63,64	-	X
84	traduction	36,36	63,64	-	X
85	variante	45,45	54,55	-	X
86	vocable	36,36	63,64	-	X
87	vocabulaire	27,27	72,73	-	X
88	vulgarisation	27,27	72,73	-	X

**Annex C.** List of candidate terms validated with MAYBE (*yes, it's a term, but it is not a fundamental term of neology*)

	CANDIDAT- TERME/CANDIDATE TERM	OUI/YES (%)	NON/NO (%)	PEUT-ÊTRE/MAYBE (%)
1	adapter	21,74	39,13	39,13
2	ancrage	21,74	34,78	43,48
3	appellation	30,43	39,13	30,43
4	banalisation	43,48	21,74	34,78
5	circulation	34,78	17,39	47,83
6	créer	34,78	26,09	39,13
7	dénommer	26,09	34,78	39,13
8	désigner	30,43	34,78	34,78
9	diffuser	21,74	34,78	43,48
10	émergence	21,74	30,43	47,83
11	enracinement	47,83	21,74	30,43
12	équivalence	26,09	34,78	39,13
13	factorisation	30,43	26,09	43,48
14	implanter	34,78	30,43	34,78
15	importer	26,09	39,13	34,78
16	lexicaliser	39,13	17,39	43,48
17	métalexigraphie	17,39	34,78	47,83
18	néoménie	39,13	39,13	21,74
19	néopurisme	39,13	30,43	30,43
20	phraséologisme	34,78	17,39	47,83
21	préfixer	47,83	17,39	34,78
22	pseudomorphème	43,48	0,00	56,52
23	quasimorphème	39,13	0,00	60,87
24	raccourcissement	34,78	13,04	52,17
25	radical	47,83	13,04	39,13
26	réduction	39,13	17,39	43,48
27	statalisme	34,78	34,78	30,43
28	substitution	39,13	26,09	34,78
29	suffixer	47,83	17,39	34,78
30	synonymie	21,74	34,78	43,48
31	terminocréativité	47,83	30,43	21,74
32	terminogène	43,48	17,39	39,13
33	terminogénèse	43,48	13,04	43,48
34	terminologicit�	47,83	13,04	39,13

## Annex D. Validation form

### ENEOLI – European Network On Lexical Innovation (CA22126) – *Validation collaborative de candidats-termes / Collaborative validation of candidate terms*

**Bienvenu-e !**

**Nous vous invitons à participer à la première étape de validation des termes français de la néologie.**

Il s'agit d'une tâche collaborative du CA ENEOLI – WG1 dont l'objectif est de parvenir à la sélection des termes représentant la Terminologie de base utilisée en Néologie. Le résultat de cette validation collective permettra de déterminer les termes qui figureront dans le futur *Glossaire Multilingue de Néologie*. En tant que participant à ce panel de validation, votre expertise en néologie est essentielle pour accomplir cette tâche.

#### **MÉTHODOLOGIE – Sélection des candidats-termes**

Le traitement du corpus Lambert-Lucas (ouvrages de langue française), exploité à l'aide des outils AntConc et Sketch Engine, a permis d'établir une sélection de candidats-termes que nous vous proposons d'analyser. Des critères de fréquence dans le corpus mais également de pertinence, quant à l'objectif majeur que représente le glossaire, ont été pris en compte pour parvenir aux candidats-termes.

#### **MÉTHODOLOGIE – Validation**

Cette tâche se déroulera entre le 6 mai et le 27 juillet 2024. Périodiquement, vous recevrez une nouvelle sélection de candidats-termes, sur lesquels nous vous demanderons de bien vouloir vous prononcer, en signalant l'une des options : **OUI** (c'est un terme de néologie et il est fondamental) ; **PEUT-ÊTRE** (mais ce n'est pas un terme fondamental de néologie) ; **NON** (ce n'est pas un terme).

Les termes validés comme **OUI** par la majorité des participants seront directement retenus pour figurer dans le *Glossaire Multilingue de Néologie*. Les réponses **PEUT-ÊTRE** et les **NON** seront réévalués postérieurement.

**N.B. Ne pas perdre de vue que l'objectif principal est la terminologie de base de la néologie. Ce sont les concepts de base de la néologie que vous êtes censés cerner.**

Avant de commencer votre validation, nous vous recommandons de lire les FAQ.

Pour toutes questions, veuillez prendre contact en utilisant le email: [eneoli.wg1@gmail.com](mailto:eneoli.wg1@gmail.com)

**Nous vous prions de nous retourner cette validation jusqu'au samedi 11 mai.**

Merci pour votre précieuse collaboration.

Raquel Silva, Ana Salgado, John Humbley

**Survey disclaimer:** *Please read the following information carefully before participating.*

Email \*

O seu email

Confirmation de votre email \*

A sua resposta

Nom, prénom \*

A sua resposta

Nationalité \*

A sua resposta

Nom de votre Institution \*

A sua resposta

Pays de votre Institution \*

A sua resposta

Profession actuelle \*

- Enseignant-e universitaire
- Chercheur-e
- Autre

Si vous avez répondu AUTRE ci-dessus, précisez laquelle

A sua resposta

Profession(s) antérieur(es) (s'il y a lieu)

A sua resposta

---

**Depuis combien de temps exercez-vous votre profession actuelle ? \***

- Moins de 5 ans
- Entre 5 et 10 ans
- Entre 10 et 20 ans
- Plus de 20 ans

---

**Vous considérez-vous expert-e en néologie ? \***

- Oui, complètement
  - Oui, presque
  - Non, mais je domine le sujet
  - Non, je ne me sens pas expert-e dans le domaine
-

## FAQ

### **1. Qu'entend-on par "néologie" ?**

– "étude des procédés de création lexicale et de leur résultat" (Sablayrolles 2019: 14).

### **2. Qu'entend-on par "terme" ?**

– "Expression qui renvoie à un concept définissable dans le domaine de la néologie" (John Humbley).

– Term: "designation that represents a general concept by linguistic means" (ISO 1087:2019).

– Concept: "unit of knowledge created by a unique combination of characteristics" (ISO 1087:2019).

– "Concepts are abstractions and, in order to communicate about them we need definitions and terms to express them. Terms are expressions used to refer to concepts" (NORDTERM [http://www.nordterm.net/filer/publikationer/guider/Guide\\_to\\_Term\\_inology.pdf](http://www.nordterm.net/filer/publikationer/guider/Guide_to_Term_inology.pdf))

### **3. Qu'est-ce que je valide ?**

Je valide des candidats-termes en langue française qui ont été présélectionnés sur la base de leur fréquence d'usage et pertinence dans le corpus et qui sont effectivement des termes qui auront leur place dans le futur *Glossaire Multilingue de Néologie*.

### **4. Que signifie "validation" ?**

La validation consiste à vérifier que le candidat-terme est effectivement un terme utilisé en néologie et qu'il est reconnu et accepté par la communauté des néologues et des linguistes.

Il est essentiel de fixer certaines limites, c'est-à-dire que les termes strictement liés à la linguistique, en général, ne devraient être retenus que dans la mesure où les concepts correspondants sont également associés au domaine de la néologie. Par exemple "langage" est un terme pertinent en linguistique, mais l'est moins en néologie.

### **5. Que signifient OUI, PEUT-ÊTRE et NON ?**

**OUI** : signifie que, selon votre analyse, le candidat terme est un terme utilisé par la communauté des néologues et qu'il devrait être inclus dans le glossaire.

**PEUT-ÊTRE** : signifie qu'il s'agit sans doute d'un terme mais qu'il n'est pas fondamental et donc, ne doit pas être retenu pour intégrer le glossaire.

**NON** : signifie que le candidat terme n'est pas un terme de néologie.

Considérez-vous que chacune de ces unités linguistiques est un **terme de néologie** ? **OUI** (c'est un terme de néologie et il est fondamental); **PEUT-ÊTRE** (mais ce n'est pas un terme fondamental de néologie); **NON** (ce n'est pas un terme).

	OUI	PEUT-ÊTRE	NON
langue	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
terme	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
emprunt	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
néologisme	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
mot	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
néologie	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
forme	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
terminologie	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
domaine	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
dictionnaire	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
linguistique	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
création	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
sens	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
lexie	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
concept	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

[...]